Porównanie tłumaczeń II Samuela 4:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I Dawid rozkazał swoim wojownikom,\* a ci zabili ich, obcięli im ręce i nogi i powiesili\*\* przy stawie w Hebronie. Głowę Isz-Boszeta\*\*\* natomiast wzięli i\*\*\*\* pochowali w grobie Abnera w Hebronie.\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |

1. 1) wojownikom, נְעָרִים (ne‘arim), lub: młodym sługom. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>60 10:26</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Wg 4QSam a : Mefiboszeta, מפיבשת ; pod. G: Mefiboszeta, Μεμφιβοσθε. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) wzięli i : brak w G. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) w Hebronie – brak w G Mss. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>100 3:32</x> [↑](#footnote-ref-7)